

No. 50681

**Netherlands (in respect of Aruba)
and
France**

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, and the Government of the French Republic for the Exchange of Information with Respect to Taxes. The Hague, 14 November 2011

Entry into force: *1 April 2013, in accordance with article 13*

Authentic texts: *Dutch and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 22 April 2013*

**Pays-Bas (à l'égard d'Aruba)
et
France**

Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, à l'égard d'Aruba, et le Gouvernement de la République française relatif à l'échange d'information en matière fiscale. La Haye, 14 novembre 2011

Entrée en vigueur : *1^{er} avril 2013, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *néerlandais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pays-Bas,
22 avril 2013*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
ten behoeve van Aruba, en de Regering van de Franse Republiek
inzake de uitwisseling van informatie betreffende belastingen**

Overwegend dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, ten behoeve van Aruba, en de Regering van de Franse Republiek („de verdragsluitende partijen”) de voorwaarden voor de uitwisseling van informatie betreffende belastingen wensen te verbeteren en te vergemakkelijken;

Zijn de verdragsluitende partijen thans overeengekomen het volgende verdrag te sluiten waarin uitsluitend de verplichtingen van de verdragsluitende partijen zijn vervat:

Artikel 1

Doelstelling en reikwijdte van het Verdrag

1. De bevoegde autoriteiten van de verdragsluitende partijen verlenen elkaar bijstand door middel van de uitwisseling van informatie die naar verwachting van belang zal zijn voor de toepassing en handhaving van de nationale wetten van de verdragsluitende partijen die betrekking hebben op de belastingen en belastingzaken waarop dit Verdrag van toepassing is. Deze informatie omvat informatie die naar verwachting van belang zal zijn voor de bepaling, vaststelling, verificatie en inning van deze belastingen, de invordering en tenuitvoerlegging van belastingvorderingen of het onderzoek naar of de vervolging van belastingzaken. Informatie wordt uitgewisseld in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag en wordt vertrouwelijk behandeld op de wijze voorzien in artikel 9.

2. De uit hoofde van de wetgeving of de bestuursrechtelijke praktijk van de aangezochte partij aan personen toegekende rechten en waarborgen blijven van toepassing voor zover zij de doeltreffende uitwisseling van informatie niet onnodig verhinderen of vertragen.

3. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag uitsluitend van toepassing op Aruba.

Artikel 2

Rechtsmacht

Teneinde de implementatie van de bepalingen van dit Verdrag mogelijk te maken wordt informatie in overeenstemming met dit Verdrag verschaft door de bevoegde autoriteit van de aangezochte partij, ongeacht of de persoon op wie de informatie betrekking heeft en of de informatie in het bezit is van een inwoner of onderdaan is van een verdragsluitende partij. Een aangezochte partij is niet verplicht informatie te verstrekken die noch in het bezit is van haar autoriteiten, noch in het bezit of in de macht van of bereikbaar voor personen die onder haar territoriale rechtsmacht vallen.

Artikel 3

Belastingen waarop het Verdrag van toepassing is

1. De belastingen waarop dit Verdrag van toepassing is zijn de bestaande belastingen die uit hoofde van de wetgeving van de verdragsluitende partijen worden geheven.

2. Dit Verdrag is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van ondertekening van dit Verdrag naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven.

3. Dit Verdrag is ook van toepassing op andere belastingen die kunnen worden overeengekomen bij een notawisseling tussen de verdragsluitende partijen.

4. De bevoegde autoriteiten van de verdragsluitende partijen doen elkaar mededeling van alle relevante wijzigingen die zijn aangebracht in de belastingheffing en daarmee samenhangende maatregelen ten behoeve van het verzamelen van informatie waarop dit Verdrag van toepassing is.

Artikel 4

Begripsomschrijvingen

1. Voor de toepassing van dit Verdrag, tenzij anders is bepaald:
 - a. wordt verstaan onder de uitdrukking „Frankrijk” de Europese en overzeese departementen van de Franse Republiek met inbegrip van de territoriale zee en elk gebied buiten de territoriale zee waar de Franse Republiek in overeenstemming met het internationale recht soevereine rechten heeft voor de exploratie en exploitatie van de natuurlijke rijkdommen van de zeebodem, de ondergrond daarvan en de bovengelige wateren;
 - b. wordt verstaan onder de uitdrukking „Aruba”, dat deel van het Koninkrijk der Nederlanden dat is gelegen in het Caribische gebied en bestaat uit het eiland Aruba;
 - c. wordt verstaan onder de uitdrukking „bevoegde autoriteit”:
 - i. wat Frankrijk betreft, de minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;
 - ii. wat Aruba betreft, de minister belast met Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;
 - d. wordt verstaan onder de uitdrukking „persoon” een natuurlijke persoon, een rechtspersoon of een lichaam of vereniging van dergelijke personen;
 - e. wordt verstaan onder de uitdrukking „belasting” elke belasting waarop het Verdrag van toepassing is;
 - f. wordt verstaan onder de uitdrukking „verzoekende partij” de partij die om informatie verzoekt;
 - g. wordt verstaan onder de uitdrukking „aangezochte partij” de partij die verzocht wordt informatie te verstrekken;
 - h. wordt verstaan onder de uitdrukking „maatregelen ten behoeve van het verzamelen van informatie” wetten en bestuursrechtelijke of gerechtelijke procedures die een verdragsluitende partij in staat stellen de gevraagde informatie te verkrijgen en te verstrekken;
 - i. wordt verstaan onder de uitdrukking „informatie” alle feiten, verklaringen, documenten of stukken ongeacht in welke vorm;
 - j. wordt verstaan onder de uitdrukking „strafrechtelijke belastingzaken” belastingzaken waarbij sprake is van opzettelijke gedragingen die vervolgd kunnen worden krachtens de strafwetten van de verzoekende partij;
 - k. wordt verstaan onder de uitdrukking „strafwetten” alle strafrechtelijke bepalingen die krachtens de nationale wetgeving als zodanig wor-

den aangeduid, ongeacht of zij zijn opgenomen in belastingwetten, het wetboek van strafrecht of andere wetten.

2. Wat betreft de toepassing van dit Verdrag op enig moment door een verdragsluitende partij heeft, tenzij de context anders vereist, elke daarin niet omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat tijdstip heeft volgens de wetgeving van die verdragsluitende partij, waarbij elke betekenis volgens de toepasselijke belastingwetgeving van die verdragsluitende partij prevaleert boven een betekenis die volgens andere wetgeving van die verdragsluitende partij aan die uitdrukking wordt gegeven.

Artikel 5

Uitwisseling van informatie op verzoek

1. De bevoegde autoriteit van de aangezochte partij verstrekt op schriftelijk verzoek informatie ten behoeve van de in artikel 1 bedoelde doeleinden. Deze informatie wordt uitgewisseld ongeacht of de aangezochte partij de informatie ten behoeve van haar eigen belastingheffing nodig heeft en of de te onderzoeken gedragingen strafbaar zouden zijn krachtens de wetgeving van de aangezochte partij indien zij in de aangezochte partij zouden hebben plaatsgevonden.

2. Indien de informatie in het bezit van de bevoegde autoriteit van de aangezochte partij niet toereikend is om aan het verzoek om informatie te voldoen, treft die verdragsluitende partij alle toepasselijke maatregelen ten behoeve van het verzamelen van informatie teneinde de verzoekende partij de verzochte informatie te verstrekken, ongeacht het feit dat de aangezochte partij ten behoeve van haar eigen belastingheffing niet over dergelijke informatie hoeft te beschikken.

3. Indien de bevoegde autoriteit van de verzoekende partij daar specifiek om verzoekt, is de bevoegde autoriteit van de aangezochte partij gehouden uit hoofde van dit artikel informatie te verstrekken, voor zover zulks is toegestaan in overeenstemming met haar nationale wetgeving, in de vorm van getuigenverklaringen en gewaarmerkte afschriften van originele stukken.

4. Elke verdragsluitende partij waarborgt dat haar bevoegde autoriteit voor de toepassing van dit Verdrag over de bevoegdheid beschikt op verzoek het navolgende te verkrijgen en te verstrekken:

a. informatie die berust bij banken, overige financiële instellingen en personen die bij wijze van vertegenwoordiging of als vertrouwenspersoon optreden, met inbegrip van gevolmachtigden en trustees;